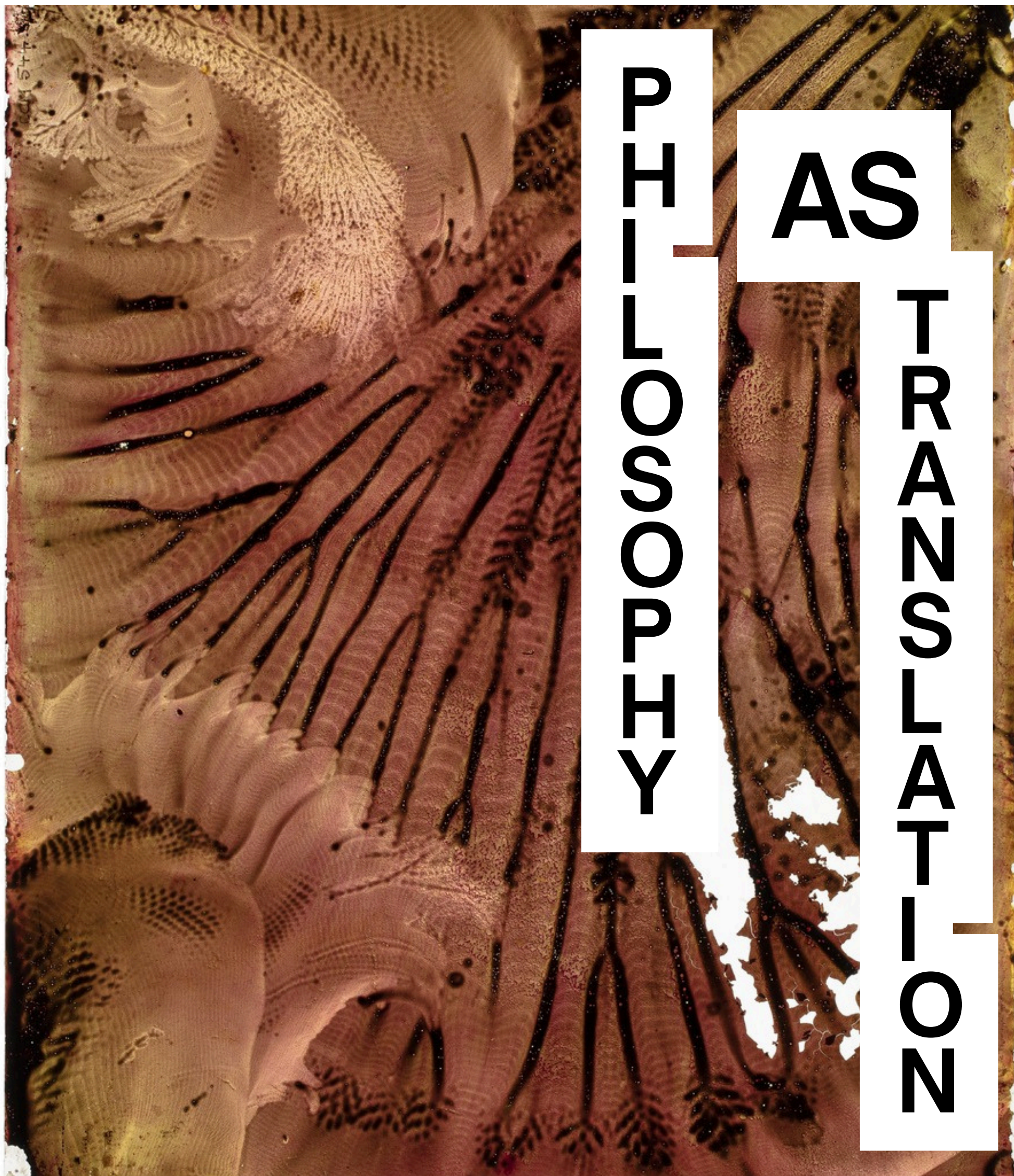


UNIVERSITÀ  
DEGLI STUDI  
DI PADOVA

2025.04.24-25 ■ Kyoto University



Philosophical and Educational Perspectives



## THURSDAY 2025.04.24

## FRIDAY 2025.04.25

Location: Yoshida Izumi-dono

Chair: Naoko Saito

9.30-9.45 **Elena Nardelli** and **Naoko Saito**,  
*Introduction*

9.45- 10.45 **Naoki Sakai** (Cornell University),  
*The Individuality of Language: Co-figurative  
Schematism and Internationality*

10.45-11.45 **Luca Illetterati** (University of  
Padova), *Translation as Metamorphosis*

11.45-12.00 Pause

12.00-13.00 **Yijing Zhang** (Nankai University),  
*The Paradox of Foreignizing Translation in  
Philosophy. A Chinese Case*

Location: Yoshida Izumi-dono

Chair: Luca Illetterati

9.30-10.30 **Enrico Fongaro** (Nanzan University),  
*Translating «to Translate»: Some Remarks for a  
Stoic Theory of Translation*

10.30-11.30 **Mayuko Uehara** (Kyoto University),  
*Explorer la traduction du sourire de la « Joconde »  
dans l'Essai sur la Joconde de Shimomura Torataro*

11.30-11.45 Pause

11.45 -12.45 **Richard Stone** (Tokyo City University),  
*Liberalism in the Meiji Period: Fukuzawa Yukichi as  
Translator*

Location: Faculty of Letters, B1

Chair: Koichiro Misawa

14.30- 15.30 **Saša Hrnjez** (University of  
Firenze), *Translation, Hegemony, Pedagogical  
Relationship in Gramsci*

15.30-16.30 **Andrea Altobrando** (University of  
Padova), *Translation, Individuality, and Proper  
Names*

16.30-16.45 Pause

16.45-17.45 **Naoko Saito** (Kyoto University) and  
**Paul Standish** (University College London –  
online), *Philosophy as Translation and  
Education for Isolation*

Location: Faculty of Letters, B1

Chair: Masatake Shinohara

14.15-15.15 **Fernando Wirtz** (Kyoto University),  
*Translation and Politics in Tosaka Jun*

15.15-16.15 **Asuka Suehisa** (Gakushuin  
University), *Lost in Translation(?)  
— The Reception of Heidegger's Philosophy in  
Japan*

16.15-16.30 Pause

16.30-17.30 **Yuji Nishiyama** (Tokyo Metropolitan  
University), *An Experience of Going Through the  
Untranslatable: Aufhebung, différance and awai*

17.30-18.30 **Elena Nardelli** (University of  
Padova/Kyoto University), *The Translator's Lesson*

Organization: Elena Nardelli ([elena.nardelli@unipd.it](mailto:elena.nardelli@unipd.it)) and Naoko Saito ([saito.naoko.6v@kyoto-u.ac.jp](mailto:saito.naoko.6v@kyoto-u.ac.jp)).

This project has received funding from the European Union's Horizon Europe research and innovation programme under the Marie Skłodowska-Curie grant agreement No.101064906 (*Philosophy as Translation: Toward a Translational Education* (PHILTRANS); [www.philtrans.net](http://www.philtrans.net)).